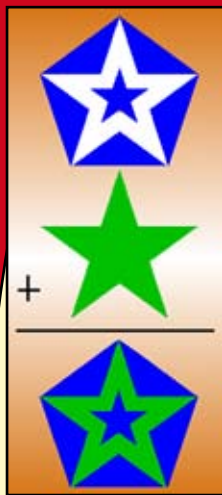


Supplément Fr.
Février 2011

Il s'en est fallu de peu...

Oui il s'en est fallu vraiment de peu que l'espéranto soit adopté comme langue internationale par la Société des Nations (SDN), ancêtre de l'ONU.



Un volumineux rapport extrêmement positif du secrétariat de la SDN publié sous le titre "L'espéranto comme langue auxiliaire internationale" (28 juin 1922) dans un contexte historique favorable aux idées de paix et de rapprochement entre les peuples augurait bien de l'adoption d'une telle résolution. Mais

on sait que le délégué français Gabriel Hanotaux, seul contre tous, s'opposa farouchement à ce que la question soit traitée. Il voyait dans l'espéranto une menace pour le français qui risquait ainsi de perdre son statut de langue de la diplomatie.

"L'espéranto comme langue auxiliaire internationale"

Résumé du rapport du Secrétariat général adopté par la troisième Assemblée de la Société des Nations

Dès sa création, en 1920, la SDN a reçu un grand nombre de demandes en faveur de l'adoption d'une langue auxiliaire et surtout de l'espéranto.

Au cours de la première assemblée, on s'est dit d'accord avec la nécessité d'une langue internationale et avec tous les arguments favorables à l'espéranto, mais on a renvoyé toute décision à la deuxième assemblée, en demandant un rapport détaillé sur les résultats obtenus au cours des diverses et déjà nombreuses expériences d'utilisation pratique de l'espéranto.

En 1921, la deuxième assemblée a constaté que ce problème éveillait un intérêt de plus en plus grand, mais n'a fait que proposer d'inscrire la question à l'ordre du jour de l'assemblée suivante et a demandé au Secrétariat un nouveau rapport détaillé.

Pour préparer ce rapport le Secréta-

riat Général envoya des questionnaires à tous les membres de la SDN ainsi qu'à toutes les organisations compétentes.

On missionna également le sous-secrétaire général Nitobe Inazo⁽¹⁾ pour participer au Congrès Universel d'espéranto de Prague en 1921. Il a été frappé de l'esprit élevé et du souffle d'enthousiasme humanitaire qui animaient l'assemblée. Il a constaté, dans son rapport, que le développement de la langue et son caractère vivant devaient beaucoup au puissant élan spirituel imprimé par Zamenhof au mouvement et à la littérature espérantistes.

De plus, la SDN hébergea une «Conférence internationale sur l'enseignement de l'espéranto dans les écoles». Ses travaux ont contribué à fournir au Secrétariat de la SDN une importante documentation pédagogique basée sur les nombreuses expériences réalisées dans un grand nombre d'états.

Pendant ce temps, le Secrétariat recevait aussi des propositions concurrentes: Les scandinaves proposaient l'adoption de l'anglais. D'autres proposaient de rescussiter le latin. On présentait aussi des nouveaux projets comme l'Occidental, le Parlamento, le Neo-Latina, ou des variantes de l'espéranto telles que l'Ido et l'Esperantide.

Le rapporteur reconnaît le rôle déterminant de l'anglais, du français et de l'espagnol (qui sont par ailleurs les trois langues de travail de la SDN) mais se refuse officiellement à en favoriser une.

L'espéranto a été recommandé, entre autres, par l'Association britannique des Sciences, la Chambre de Commerce de Paris^(voir annexe 2) et le Parlement de Finlande, ainsi que par le Congrès mondial des Associations internationales, réuni à Bruxelles en 1920. Les associations françaises et italiennes pour l'avancement des sciences se sont également prononcées pour l'espéranto.

L'ESPÉRANTO DANS L'ENSEIGNEMENT PUBLIC

Aujourd'hui l'Espéranto est enseigné dans certaines des écoles primaires

ou secondaires d'environ 320 villes de 17 pays et dans les cours du soir d'environ 1 200 villes de 39 pays des cinq continents, sur décision officielle prise par l'État ou par des autorités locales.

Beaucoup d'instituteurs se servent de la leçon d'espéranto pour faire aimer aux enfants la Société des Nations et son grand idéal de paix et de collaboration universelles.

On constate généralement qu'elle est huit ou dix fois plus facile qu'une autre langue étrangère et qu'on arrive à la parler parfaitement sans avoir besoin de s'expatrier.

Mais les différents responsables de l'enseignement insistent sur la nécessité d'un accord international pour garantir la stabilité d'une telle langue internationale artificielle.

ANNEXE 1

RÉSOLUTIONS ADOPTÉES PAR LA TROISIÈME ASSEMBLÉE LE 21 SEPTEMBRE 1922

Il a principalement été décidé: ... «Que les questions relatives à l'enseignement de l'Espéranto soient renvoyées devant la Commission de coopération intellectuelle⁽²⁾ pour que cette Commission fournisse son avis sur les différents aspects d'une langue internationale auxiliaire.»

ANNEXE 2

Rapport présenté, adopté et converti en délibération par la Chambre de Commerce de Paris dans sa séance du 9 février 1921. (Extrait): ... «Considérant que l'Espéranto paraît réunir les qualités désirables de clarté et de simplicité méthodique, tant au point de vue de la prononciation que de la grammaire, du vocabulaire et de la richesse d'expression; «La Chambre de Commerce de Paris: «1. Décide d'introduire l'enseignement facultatif de l'Espéranto dans ses écoles commerciales; «2. Émet le vœu que cet enseignement soit généralisé en France et à l'étranger, et que les Chambres de Commerce de tous les pays, soucieuses de faciliter les transactions com-



merciales, favorisent la propagation rapide de la langue auxiliaire internationale.»

ANNEXE 3

LETTRE CIRCULAIRE ET QUESTIONNAIRE ENVOYÉS AUX GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES DE LA SOCIÉTÉ (23 janvier 1922) Cette annexe reprend aussi in extenso la très intéressante «Réponse du Gouvernement britannique au questionnaire», extrêmement détaillée, dans laquelle on peut lire par exemple au sujet des résultats obtenus lors des nombreuses expériences pédagogiques: ... «Il n'est donc pas surprenant de constater que les enfants parlent l'Espéranto avec plus de soin qu'ils ne parlent leur propre langue,... pour la simple raison qu'ils parlent une langue qu'ils n'ont pas été habitués, pendant de longues années, à mal prononcer. Bien que l'étude de cette nouvelle façon de parler soit commencée un peu tard dans la vie, elle semble avoir quelque effet sur l'usage qu'ils font de leur propre langue.»

ANNEXE 4.

MÉMOIRE adressé à la Société des Nations par la Conférence internationale sur l'enseignement de l'Espéranto dans les écoles, réunie au Secrétariat de la Société des Nations du 18 au 20 avril 1922 (Extrait): ... «Loin de porter atteinte aux langues nationales, son étude aide au contraire les enfants à écrire et à parler plus correctement leur langue maternelle...Elle constitue une introduction à l'étude des autres langues,...chez des cerveaux ainsi habitués à manier une seconde langue.»

Notes

(1) Nitobe parlait espéranto. Il l'a toujours soutenu et l'a qualifié de «moteur d'une démocratie internationale»



Nitobe sur le billet de 5000 yens

(2) Le représentant de la France invoque la souveraineté des États en matière d'enseignement pour obtenir le renvoi de la question devant la Commission Internationale de coopération intellectuelle (ancêtre de l'UNESCO), sachant que celle-ci n'y était pas favorable.

Compilation et synthèse de JoLoKo

Le rapport est consultable dans son intégralité sur le site de SAT-Amikaro:
<http://www.esperanto-sat.info/article1862.html>

Campagne de pétition pour l'espéranto au Bac : on avance !

Après une – longue – période de discussion pour décider de réaliser cette campagne commune à Espéranto-France et SAT-Amikaro et en fixer les contours et le budget, le travail concret a enfin débuté.

Un week-end de travail a eu lieu à la mi-décembre. Lors de ces deux jours le budget a été repensé en fonction des contraintes financières fixées par les deux associations coorganisatrices, les lettres de sollicitation de Premiers signataires ont été rédigées et la base de l'argumentaire devant former le journal de la campagne a été adoptée.

Au même moment nous arrivait la réponse d'Albert Jacquard, généticien et essayiste, qui accepte de parrainer notre campagne. Il nous a écrit (à deux reprises) :

« Je reçois comme un honneur la proposition que me font les deux associations Espéranto-France et SAT-Amikaro de parrainer cette pétition en faveur de l'espéranto. Je souhaite que l'enseignement de l'espéranto soit officialisé par les autorités de nombreux pays. Un jour viendra où tout être humain saura utiliser l'espéranto comme un instrument de mise en commun. Développer l'usage de l'espéranto est un moyen de préserver l'avenir du français. »

Nous avons alors écrit à chaque député, chaque sénateur et chaque député européen, ainsi qu'aux maires de villes de plus de 100 000 habitants, pour leur proposer de signer publiquement la pétition et de figurer par conséquent dans la liste des premiers signataires. Plus de 1000 courriers.

A ce jour nous poursuivons cette recherche de premiers signataires en dehors du monde politique (artistes, linguistes, etc). Si vous avez des propositions de personnes à solliciter informez la rédaction de la Sago en mentionnant une adresse de contact (sans adresse il est difficile de contacter quelqu'un et les adresses ne sont pas toujours faciles à trouver).

Le travail va donc se poursuivre d'ici la rencontre de Sète (22-26 avril 2011) pour que les documents de campagne (tracts, jour-

nal, feuille de pétition, affiche) y soient disponibles. Que les participants prévoient donc un peu de place dans leur valise au retour pour ce matériel (ce qui économisera de nombreux envois de colis aux associations locales).

Pour terminer, voilà le texte de la pétition. Rendez vous à la rencontre de Sète pour le lancement de la campagne !

Pétition pour l'espéranto au baccalauréat parrainée par Albert Jacquard



L'espéranto est une langue vivante, pratiquée à travers le monde par de nombreuses personnes dans de nombreux domaines culturels ou scientifiques.

Rapidement accessible à tous, précis, nuancé, adaptable aux évolutions des techniques et des pensées, l'espéranto est un outil d'échange particulièrement efficace entre toutes les cultures.

Neutre, l'espéranto répond aux idéaux démocratiques de dignité et d'équité, fondés sur la Déclaration des Droits de l'Homme. Pour ses valeurs humanistes il est reconnu par l'Unesco qui « note les résultats obtenus au moyen de l'espéranto dans les échanges intellectuels internationaux et pour le rapprochement des peuples ».

L'étude de l'espéranto fait aimer, facilite et accélère l'étude des autres langues. Ainsi il favorise le plurilinguisme.

Pour toutes ces raisons nous demandons que l'espéranto soit ajouté à la liste des langues admises en tant qu'option au Baccalauréat.

Transmis par Frédéric Scibor

Dans la presse...

■ La Dépêche du Midi - Ariège publie le 18/01/2011 un article intitulé :

Laroque-d'Olmes.

Georges Comte présente l'espéranto



Georges Comte, animateur du club espéranto à la MJC.
(photo LaDepeche.fr)

Après un tour d'Europe à vélo, en 1987, pour fêter les cent ans de la langue espéranto et en tester l'usage, Georges Comte arrive en Ariège en 1989 et travaille comme éducateur à Lérans. Après une première exposition à laquelle participèrent d'autres passionnés (cheminot, ingénieur du CNES, rockeur...), la MJC de Laroque ouvre sa section espéranto et propose un cours hebdomadaire. Puis un premier stage de chant choral en espéranto se déroulera à Montferrier. Le dix-septième aura lieu à Camon, du 5 au 12 mars, sous la baguette du Catalan Carles Vela.

« L'espéranto est l'aboutissement d'un besoin de l'humanité de se comprendre ; le grec a fait office de langue internationale, le latin, le français, l'anglais, bientôt le chinois. Ce sont les langues d'un peuple, difficiles à apprendre pour les autres. L'espéranto, quant à lui, est neutre, basé sur une grammaire régulière et un vocabulaire international », explique Georges Comte. Cette langue née au XIXe siècle est parlée par plus d'un million de personnes. Alors, « bonvenon en la Esperanto kurso de la MJC de Laroque-d'Olmes » (bienvenue aux cours d'espéranto de la MJC de Laroque-d'Olmes). Infos : <http://esperanto.ariège.free.fr>.

■ le 21/01/2011, La Dépêche et Le Petit Journal - Ariège publient un article sur la création d'un cours supplémentaire à Verniolle, basé sur ce texte:

Demain, à 15 heures, se déroulera le cours supplémentaire d'espéranto à l'ancienne mairie de Verniolle, au premier étage, près de la poste. Ceux qui ont déjà des bases en langue internationale mais manquent de pratique sont invités à venir « converser » à 16 heures ou, suivant leurs souhaits, traduire ou envisager d'autres projets.

L'espéranto n'appartient à personne et chacun peut, à son rythme se l'approprier pour ses propres besoins de communication. Il est possible de l'apprendre en un « temps-record », même seul, avec un livre chez soi, ou par l'Internet. Chacun peut venir se renseigner auprès des membres du CEEA.

A 17 heures se tiendra une réunion de préparation du prochain stage de chant choral qui se déroulera du 5 au 12 mars, à Camon, sous la baguette du Catalan Carles Vela à Ausela, ainsi que de la venue à Verniolle du groupe folk frison Kapriol' fin avril.

Georges Comte (Extraits)

ESPERANTO ARIEGE

<http://esperanto.ariège.free.fr/>

Un site riche, à l'image d'un département dynamique

1. Verniolle.

La Légion d'Honneur pour une Présidente d'Honneur du CEEA*. (Photo Esperanto-Ariège)

*CEEA: Cercle d'Etudes Espérantistes de l'Ariège

2. Foix.

Ils ont porté haut les couleurs de l'espéranto. (Photo A. Lagrange)

3. Laroque d'Olmes.

Des choristes de toute la Chaîne pyrénéenne, près d'un ZEO* très visible. (Photo G.Comte)

*ZEO Zamenhof-Esperanto-Objekt-oj: objets publics portant le nom «Espéranto» ou «Zamenhof» (son créateur).



Cours d'espéranto en Ariège :



- lundi à Mirepoix (E.I.S.E.) de 14 h 30 à 16 h 00 ;
contacter Georges 04 68 60 54 77



- mardi à Pamiers (M.J.C., suivant la demande) de 16 h 00 à 18 h 00 ;
contacter René 05 61 67 44 79



- jeudi à Laroque d'Olmes (M.J.C.) de 10 h 00 à 11 h 30 ;
contacter MJC Guy Mòquet 05 61 01 29 55



- vendredi à Foix (Léo Lagrange) de 17 h 00 à 20 h 30 ;
contacter René 05 61 03 86 83



- samedi à Verniolle (ancienne Mairie) un ou deux samedis par mois de 14 h 00 à 16 h 00 ;
contacter Edwige 05 61 68 04 48

Depuis vingt ans des stages chorals sont régulièrement organisés, dirigés par des chefs de chœurs de différentes nationalités.



Qu'est-ce que SAT ?

Sennacieca Asocio Tutmonda: Association Mondiale Anationale, fondée en 1921, est une association mondiale de travailleurs et plus généralement de progressistes dont l'activité est centrée sur la culture et l'éducation populaire. Elle utilise l'espéranto comme langue de travail.
www.satesperanto.org

Qu'est-ce que SAT-Amikaro ?

L'amicale de SAT: l'Union des Travailleurs Espérantistes de Langue Française, fondée en 1945, est l'association espérantiste de langue française qui s'occupe de diffuser et enseigner l'espéranto en francophonie dans les milieux progressistes et permettre ainsi l'accès à SAT.
www.sat-amikaro.org

Permanence au siège

Lundi	17h30 – 19h30
Mardi	10h00 – 16h00 (non régulière)
Mercredi	14h30 – 18h00
Jeudi	15h00 – 18h30
Vendredi	09h30 – 17h 00 puis 17h30–19h30
Samedi	11h00 – 18h00

Cours oraux au siège – pour débutants:

Les lundis 17H30 avec Georges Meilhac
Les mercredis 14H30 avec Hélène Bonjour.
Les samedis 14H00 avec Vincent Charlot

Cours d'espéranto par correspondance : inscription directe auprès de :

Serge Sire
85 imp. des Fées 74330 Sillingy
Ret: lasago@free.fr

Retrouvez toute la liste des cours d'espéranto sur le site de SAT-Amikaro, rubrique «Cours d'espéranto»: <http://esperanto-sat.info/rubrique97.html>

Cette rubrique tente de référencer un maximum de cours d'espéranto se déroulant en francophonie. Pour toute mise à jour ou cours manquant, nous contacter.

Service Librairie par correspondance pour les adhérents (catalogue sur demande)

Au siège; Net: <libroservo@sat-amikaro.org>

Renseignements sur l'espéranto:

FRANCE: SAT-amikaro 132/134 bd Vincent-Auriol 75013 Paris

BELGIQUE: Claude Gladys, Rue du Culot, 1; B-5630 Cerfontaine

SUISSE: Mireille Grosjean, Grand-rue 9, CH-2416 Les Brenets.

Contributions pour ce supplément à envoyer :

– de préférence par internet, à lasago@free.fr, en format RTF ou TXT pour un document joint, ou directement dans le corps même du message, et en format TIFF, JPEG ou GIF pour les images.
– éventuellement sur papier par poste, les textes devant impérativement être typographiés (machine ou imprimante) sans ratures ni surcharges pour un traitement au scanner (erreurs éventuelles notées en marge) à envoyer à: Serge SIRE, La SAGO 85 impasse des Fées 74330 Sillingy

LA SAGO. CPPAP n° 0312 G 86224.
ISSN: 1763-1319.

Directeur de la Publication : Guy Cavalier.
Impr. TROISA, 91480 Quincy-sous-Senart.
Dépot légal à parution.

LA SAGO – Février 2011.
Espéranto
vers une culture sociale
sans frontières

L'espéranto, comment ça marche ?

Dessin de
Lino Markovo

**Sinjoro Policano !
Tri helikoj ŝtelis mian monon !
Mi protestas ! Mi plendas !
Vi helpu min !**

**Malnervoziĝu,
Testudo !
Mi aŭskultas vin.
Priskribu ilin,
kaj rakontu.**

**Mi ne povos !
Tio okazis tro
rapide !**

- Monsieur le policier ! Trois escargots ont volé mon argent ! Je proteste, je porte plainte ! Aidez-moi !

- Calmez vous, Tortue ! Je vous écoute : décrivez les, et racontez.

- Je ne pourrai pas ! Ça s'est passé trop rapidement !

Les Verbes

-as c'est le présent
-is c'est le passé
-os c'est le futur
-u c'est le volitif

**Et ça, c'est vrai pour
tous les verbes,
quel que soit le sujet**

Malnervoziĝu

Mal c'est le contraire
nervoz c'est la nervosité
iĝ c'est devenir
u c'est le volitif

**Donc:
«devenez non-nerveuse»
(= calmez-vous)**

(à suivre)

Renseignements Pratiques